

EN BREF **uk** IN SHORT **ru** КОРОТКОЙ СТРОКОЙ **ch** 目录

## Régates Royales

### Trophée Panerai 2014

Peu de courses dans le monde peuvent se targuer d'avoir dans leur flotte, certains des plus beaux et plus anciens monocoques classiques et d'époque naviguant encore. Pour sa 36<sup>e</sup> édition, les Régates Royales - Trophée Panerai devraient une nouvelle fois faire le plein de ces voiliers majestueux. Du 21 au 28 septembre, une centaine de monocoques, des 12 et 8 MJI en passant par les Dragon et incontournables voiliers classiques aux différents types de gréements, s'affrontent dans la magnifique baie de Cannes qui réserve, chaque année, des conditions variées.

**uk Royal Regatta - Panerai 2014 Trophy.** Few races in the world can claim to have with some of the finest and oldest traditional monohulls that are still sailing in their fleet. For its 36th edition, the Royal Regatta - Panerai Trophy should once again be filled with these majestic yachts. From September 21st to the 28th, some one hundred monohulls, 12 and 8 metres through to the Dragons class and unmissable classic yachts with various rigs, will race against one another in the beautiful bay of Cannes, which each year reserve varied conditions.

**ru Королевская регата Panerai 2014.** Немногие гонки в мире могут похвастаться наличием в составе флота лучших и старейших классических однокорпусных судов еще на плаву. Во время проведения 36-й королевской регаты Panerai 2014 ее участники снова будут разгонять до предела эти величественные парусники. С 21 по 28 сентября сотня однокорпусных яхт различных видов (12 и 8 MJI, Dragon и привычные нам классические яхты с различными типами снастей) поборется за почетный титул в водах великолепной бухты Канн в непредсказуемых погодных условиях.

**ch 2014 年沛纳海杯皇家帆船赛。**世界上很少的比赛中可以看见这些游艇的身影，最美的也是最古老的经典单船体之一，如今还在继续航行。第36届沛纳海杯皇家帆船赛，即将举办，又是一个欣赏这些雄壮的帆船的时候到了。从9月21日到9月28日，大约100多艘单船体帆船，8艘MJI，Dragon帆船，经典帆船，还有各式各样符合比赛标准的其他类型的帆船。它们聚集在美丽的，每年都有所变化的嘎纳海湾，并开始一场精彩的帆船赛。



## Un Pop-Up Store

### Maison Chopard

[ AU CHÂTEAU DE LA MESSARDIÈRE ]

Tout l'été et jusqu'au 26 octobre, la Maison Chopard s'est installée dans les murs du Château de la Messardière à Saint Tropez. Un espace cosy et épuré, une boutique nichée près du lobby de l'hôtel à l'initiative de Richard Doux, propriétaire de Doux Joaillier, implanté depuis de nombreuses années Place de la Garonne à Saint-Tropez. Sous l'égide de la Maison qui exige pour sa clientèle internationale un choix exceptionnel et pertinent de pièces rares, cette boutique éphémère propose un choix exclusif de créations joaillières, horlogères et maroquiniers.

**uk A Pop-Up Store by Chopard at the Château de la Messardière.** All summer long and until October 26th, Chopard has set up shop within the walls of Château de la Messardière in Saint Tropez. A cosy and uncluttered space, the boutique is nestled near the hotel lobby at the initiative of Richard Doux, owner of Doux Joaillier, established for many years at Place de la Garonne in Saint-Tropez. Under the aegis of the Doux Joaillier who require for its international clientèle an exceptional and relevant selection of rare pieces, this temporary boutique offers an exclusive selection of jewellery, watches and fine leather goods.

**ru Pop-up магазин Дома Chopard в отеле Château de la Messardière.** На протяжении всего лета и вплоть до 26 октября временный магазин Дома Chopard расположился в стенах отеля Château de la Messardière в Сен-Тропе. Ювелирный бутик — уютное и изысканное пространство недалеко от холла отеля. Он был создан по инициативе Ричарда Ду (Richard Doux), владельца ювелирного дома Doux Joaillier, который находится на площади Гаронны в Сен-Тропе. Этот временный бутик находится под эгидой ювелирного дома Doux Joaillier, призвание которого — удивлять покупателей со всего мира эксклюзивным и актуальным ассортиментом редких вещей. А значит, здесь вы найдете специально отобранные уникальные ювелирные, часовые и кожаные изделия.

**ch Messardière城堡迎来Chopard门店**每个夏天直到10月26日为止，Chopard都在圣特罗佩的Messardière城堡中迎接客人。该店舒适又干净，隐藏在Doux Joaillier 珠宝的拥有者Richard Doux建造的酒店大厅一旁。酒店大厅在圣特罗佩德Garonne广场上安家也有数年的时间了。在Doux Joaillier品牌的庇护之下，Chopard为其国际客户群提供的都是极具特色，十分罕见而又很受欢迎的产品，这家短期门店提供的全是独特的珠宝，钟表以及箱包的选择。

CHÂTEAU DE LA MESSARDIÈRE  
2, ROUTE DE TAHITI  
83990 SAINT-TROPEZ